

第四十一條

ARTICLE 41.

口頭弁論

口頭辯論ハ裁判長之ヲ指揮ス

Les débats sont dirigés par Président.

口頭辯論ハ紛争國ノ承諾ヲ經テ爲シタル仲裁裁判所ノ決定ニ依ルノ外之ヲ公開セス

Ils ne sont publics qu'en vertu d'une décision du Tribunal, prise avec l'assentiment des Parties.

口頭辯論ハ裁判長ノ指定スル書記ノ作リタル調書ニ之ヲ記載シ此ノ調書ノミヲ以テ公正ナル性質ヲ有スルモノトス

Ils sont consignés dans des procès-verbaux rédigés par des secrétaires que nomme le Président. Ces procès-verbaux ont seuls caractère authentique.

第四十二條

ARTICLE 42.

論議の制限

仲裁裁判所ハ準備書面ノ提出終結ノ後ハ紛争國ノ一方ヨリ他ノ一方ノ承諾ヲ得シテ提出スル新ナル一切ノ公文又ハ書類ニ付論議スルコトヲ拒絶スルノ權利ヲ有ス

L'instruction étant close, le Tribunal a le droit d'écartier du débat tous actes ou documents nouveaux qu'une des Parties voudrait lui soumettre sans le consentement de l'autre.

第四十三條

ARTICLE 43.

新たな文書の参酌

仲裁裁判所ハ紛争國ノ派遣員又ハ顧問カ其ノ注意ヲ求めルコトアルヘキ新ナル公文又ハ書類ヲ参酌スルノ自由ヲ有ス

Le Tribunal demeure libre de prendre en considération les actes ou documents nouveaux sur lesquels les agents ou conseils des Parties appelleraient son attention.

前項ノ場合ニ於テ仲裁裁判所ハ右公文又ハ書類ノ提出ヲ要求スルノ權利ヲ有ス但シ其ノ趣ヲ相手方ニ告知スルノ義務アルモノトス

En ce cas, le Tribunal a le droit de requérir la production de ces actes ou documents, sauf l'obligation d'en donner connaissance à la Partie adverse.

第四十四條

公文の提出
仲裁裁判所ハ尙雙方ノ派遣員ニ一切ノ公文ノ提出ヲ要求シ且必要ナル一切ノ説明ヲ請求スルコトヲ得若シテ拒ミタル場合ニハ其ノ旨ヲ記録ス

ARTICLE 44.

Le Tribunal peut, en outre, requérir des agents des Parties la production de tous actes et demander toutes explications nécessaires. En cas de refus le Tribunal en prend acte.

第四十五條

口頭の申立
雙方ノ派遣員及顧問ハ其ノ訴訟ヲ辯護スル爲ニ有益ナルコト認ムル一切ノ理由ヲ口頭ニテ仲裁裁判所ニ申立ツルコトヲ得

ARTICLE 45.

Les agents et les conseils des Parties sont autorisés à présenter oralement au Tribunal tous les moyens qu'ils jugent utiles à la défense de leur cause.

第四十六條

抗弁と中間争議
雙方ノ派遣員及顧問ハ抗辯ヲ爲シ及中間ノ争ヲ起スノ權利ヲ有ス此ノ點ニ關スル仲裁裁判所ノ決定ハ確定ニシテ之ヲ論議スルコトヲ許サス

ARTICLE 46.

Ils ont le droit de soulever des exceptions et incidents. Les décisions du Tribunal sur ces points sont définitives et ne peuvent donner lieu à aucune discussion ultérieure.

第四十七條

代理人及び顧問に質問
仲裁裁判所裁判官ハ雙方ノ派遣員及顧問ニ質問ヲ爲シ且疑ハシキ事項ニ關シテ其ノ説明ヲ求ムルノ權利ヲ有ス

ARTICLE 47.

Les membres du Tribunal ont le droit de poser des questions aux agents et aux conseils des Parties et de leur demander des éclaircissements sur les points douteux.

辯論ノ進行中仲裁裁判所裁判官カ爲シタル質問又ハ注意ハ仲裁裁判全體若ハ其ノ裁判官自己ノ意見ヲ表彰シタルモノト看做スコトヲ得ス

Ni les questions posées, ni les observations faites par les membres du Tribunal pendant le cours des débats ne peuvent être regardées comme l'expression des opinions du

Tribunal en général ou de ses membres en particulier.

ARTICLE 48.

Le Tribunal est autorisé à déterminer sa compétence en interprétant le compromis ainsi que les autres traités qui peuvent être invoqués dans la matière, et en appliquant les principes du droit international.

ARTICLE 49.

Le Tribunal a le droit de rendre des ordonnances de procédure pour la direction du procès, de déterminer les formes et délais dans lesquels chaque Partie devra prendre ses conclusions et de procéder à toutes les formalités que comporte l'administration des preuves.

ARTICLE 50.

Les agents et les conseils des Parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves à l'appui de leur cause, le Président prononce la clôture des débats.

ARTICLE 51.

Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos.
Toute décision est prise à la majorité des membres du Tribunal.

仲裁裁判所の解釈
仲裁裁判所ハ仲裁契約其ノ他紛争事件ニ關シテ援用セラルヘキ諸條約ヲ解釋シ且國際法ノ原則ヲ適用シテ自ラ其ノ權限ヲ定ムルコトヲ得

第四十八條

第四十九條

仲裁裁判所ハ訴訟取扱手續ニ關スル命令ヲ發シ各當事者ノ結論ヲ爲スヘキ方式及期限ヲ定メ且證據拔ノ爲適當ナル一切ノ手續ヲ履行スルノ權利ヲ有ス

第五十條

弁論の終結
雙方ノ派遣員及顧問ヨリ各各其ノ訴訟ヲ辯護スル一切ノ説明及證據ヲ提出シ了リタルトキハ裁判長ハ辯論ノ終結ヲ宣告ス

第五十一條

評議
仲裁裁判所ノ評議ハ祕密會トス
決議ハ總テ裁判官ノ多數ニ依ル

裁判官中表決ノ數ニ加ハルコトヲ拒ム者アルトキハ其
ノ旨ヲ調書ニ記入スヘシ

第五十二條

投票ノ多數ニ依リテ決定シタル仲裁宣告ニハ其ノ理由
ヲ付ス右宣告ハ書面ニ認メ各裁判官之ニ記名ス

仲裁宣告

裁判官中少數ニ屬シタル者ハ記名ノ際其ノ不同意ノ旨
ヲ記入スルコトヲ得

第五十三條

仲裁宣告ハ雙方ノ派遣員及顧問在廷シ又ハ之ニ對シ正
當ノ呼出ヲ發シタル仲裁裁判所ノ公開廷ニ於テ之ヲ朗
讀ス

宣告の朗
讀

第五十四條

正當ニ言渡ヲ爲シ且雙方ノ派遣員ニ通知シタル仲裁宣
告ハ確定ニシテ上告ヲ許サス

宣告の効
力

第五十五條

紛争國ハ仲裁契約ニ於テ仲裁宣告ノ再審ヲ請求スルノ
權利ヲ保留スルコトヲ得

再
審

前項ノ場合ニハ再審ノ請求ハ反對ノ約束ナキ限り最初

國際紛争平和的處理條約(一八九九)

Le refus d'un membre de prendre part au vote doit être
constaté dans le procès-verbal.

ARTICLE 52.

La sentence arbitrale, votée à la majorité des voix, est
motivée. Elle est rédigée par écrit et signée par chacun
des membres du Tribunal.

Ceux des membres qui sont restés en minorité peuvent
constater, en signant, leur dissentiment.

ARTICLE 53.

La sentence arbitrale est lue en séance publique du Tri-
bunal, les agents et les conseils des Parties présents ou
dûment appelés.

ARTICLE 54.

La sentence arbitrale, dûment prononcée et notifiée aux
agents des Parties en litige décide définitivement et sans
appel la contestation.

ARTICLE 55.

Les Parties peuvent se réserver dans le compromis de
demander la revision de la sentence arbitrale.

Dans ce cas et sauf convention contraire, la demande

宣告ヲ爲シタル仲裁裁判所ニ之ヲ爲スヘシ右ノ請求ハ口頭辯論終結ノトキ仲裁裁判所モ又再審ヲ要求シタル一方ノ紛争國モ共ニ覺知セサリシ新事實ニシテ其ノ性質宣告ニ斷乎タル影響ヲ與ヘキモノヲ發見シタル場合ノ外之ヲ爲スコトヲ得ス

再審ノ手續ハ特ニ新事實ノ存在スルコトヲ確認シ其ノ事實ハ前項ニ掲ケタル性質ヲ有スルコトヲ識認シ且之カ爲再審ノ請求ノ受理スヘキモノタルコトヲ宣言スル仲裁裁判所ノ決定ニ依ルノ外之ヲ開始スルヲ得ス

再審ノ請求ヲ提出スヘキ期限ハ仲裁契約ニ於テ之ヲ定ム

第五十六條

仲裁宣告
の拘束力

仲裁宣告ハ仲裁契約ヲ締結シタル紛争國ニ對スルノ外效力ヲ有スルコトナシ

仲裁契約ニシテ紛争國以外ノ諸國カ加盟セル條約ノ解釋ニ關スルモノナルトキハ紛争國ハ其ノ締結シタル仲裁契約ヲ右諸國ニ通告スヘシ右諸國ハ各各訴訟ニ參加スルノ機利ヲ有ス若其ノ一國又ハ數國ニ於テ此ノ機能ヲ利用シタルトキハ宣告文中ニ記載シタル解釋ハ其ノ國ニ對シテモ亦均ク效力ヲ有スルモノトス

doit être adressée au Tribunal qui a rendu la sentence. Elle ne peut être motivée que par la découverte d'un fait nouveau qui eût été de nature à exercer une influence décisive sur la sentence et qui, lors de la clôture des débats, était inconnu du tribunal lui-même et de la Partie qui a demandé la révision.

La procédure de révision ne peut être ouverte que par une décision du Tribunal constatant expressément l'existence du fait nouveau, lui reconnaissant les caractères prévus par le paragraphe précédent et déclarant à ce titre la demande recevable.

Le compromis détermine le délai dans lequel la demande de révision doit être formée.

ARTICLE 56.

La sentence arbitrale n'est obligatoire que pour les Parties qui ont conclu le compromis.

Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle ont participé d'autres Puissances que les Parties en litige, celles-ci notifient aux premières le compromis qu'elles ont conclu. Chacune de ces Puissances a le droit d'intervenir au procès. Si une ou plusieurs d'entre elles ont profité de cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence

est également obligatoire à leur égard.

ARTICLE 57.

Chaque Partie supporte ses propres frais et une part égale des frais du Tribunal.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ARTICLE 58.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à la Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances, qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix de la Haye.

ARTICLE 59.

Les Puissances non signataires qui ont été représentées à la Conférence Internationale de la Paix pourront adhérer à la présente Convention. Elles auront à cet effet à faire connaître leur adhésion aux Puissances contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement

費用
紛争國ハ各自國ニ係ル費用ヲ負擔シ且仲裁裁判所費用ヲ等分ニ負擔ス

總 則

第五十七條

批准
本條約ハ成ルヘク速ニ批准スヘシ

批准書ハ海牙ニ保管ス

各批准書ニ付一通ノ保管證書ヲ作り其ノ認證謄本ヲ外交上ノ手續ニ依リ海牙萬國平和會議ニ贊同シタル各國ニ交付スヘシ

第五十九條

非記名國

萬國平和會議ニ贊同シタル諸國ニシテ本條約ニ記名セサルモノハ他日之ニ加盟スルコトヲ得此ノ場合ニ於テ其ノ加盟ヲ締盟國ニ通知スルニハ書面ヲ以テ和蘭國政府ニ通告シ同國政府ヨリ更ニ之ヲ爾餘ノ締盟國ニ通知スヘシ

第六十條

萬國平和會議ニ贊同セサリシ諸國カ本條約ニ加盟シ得
ヘキ條件ハ他日締盟國間ノ協商ニ依リテ之ヲ定ム

ARTICLE 60.

des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

Les conditions auxquelles les Puissances qui n'ont pas été représentées à la Conférence Internationale de la Paix, pourront adhérer à la présente Convention, formeront l'objet d'une entente ultérieure entre les Puissances contractantes.

第六十一條

若締盟國中ノ一國ニ於テ本條約ヲ廢棄スルトキハ書面
ヲ以テ其ノ旨ヲ和蘭國政府ニ通告シタル後一箇年ヲ經
過スルニ非サレハ廢棄ノ效力ヲ生スルコトナシ
右通告ハ和蘭國政府ヨリ直ニ爾餘ノ締盟國ニ通知ス

ARTICLE 61.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

右廢棄ノ效力ハ之ヲ通告シタル國ノミニ止ルモノトス

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

右證據トシテ各全權委員ハ本條約ニ記名調印スルモノ
ナリ

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs sceaux.

千八百九十九年七月二十九日海牙ニ於テ本書一通ヲ作
リ之ヲ和蘭國政府ノ記録ニ保管シ其ノ認證謄本ヲ外交
上ノ手續ニ依リ締盟國ニ交付スルモノナリ

Fait à la Haye, le vingt-neuf juillet mil huit cent quatre-vingt-dix-neuf, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont

des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances contractantes.

Pour l'Allemagne :

(l. s.) MUNSTER DERNBURG.

Pour l'Autriche-Hongrie :

(l. s.) WELSERHEIMB.

(l. s.) OKOLICSANYI.

Pour la Belgique :

(l. s.) A. BERNNAERT.

(l. s.) Cte DE GRELLE ROGIER.

(l. s.) Ch^r DESCAMPS.

Pour la Chine :

(l. s.) YANG YU.

Pour le Danemark :

(l. s.) F. BILLE.

Pour l'Espagne :

(l. s.) EL Duque DE TETUAN.

(l. s.) W. R. DE VILLA URUTIA.

(l. s.) ARTURO DE BAGUER.

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

(l. s.) ANDREW D. WHITE.

(l. s.) SETH LOW.

獨逸國

ミュンステル印

奧地利洪牙利國

ヴェルセルスハインプ印

オコリクサニー印

白耳義國

ア、ベルネルト印

伯爵ド、グレル、ロジエー印

シュヴァリエー、デカン印

清國

楊儒印

丁抹國

エフ、ビル印

西班牙國

公爵デ、テツアン印

ドブルヴェ、エル、デ、ヴィーリヤ、ウルーチャ

印

アルツロー、デ、バゲール印

亞米利加合衆國

アンドリュー、ヂー、ホワイト印

セッス、ロウ印

國際紛争平和的處理條約(一八九九)

國際紛爭平和的處理條約(一八九九)

スタンフォード、ニユウエル印
エー、チー、マハン印
ウキリアム、クロジエー印

千八百九十九年七月二十五日萬國會議ノ總會
ニ於テ爲セル宣言ヲ保留ス

墨西哥合衆國

ド、ミエー印
セニール印

佛蘭西共和國

レオン、ブルルジョア印
ジエー、ビウール印

大不列顛及愛蘭國

デツールネル、ド、コンスタン印
ジュリアン、ポーンスフォート印
ヘンリー、ホワード印

希臘國

ニー、デリアンニ印

伊太利國

ニーグラ印
ア、ツァンニーニ印

ポンピリー印

日本國

本野一郎印

(l.s.) STANFORD NEWEL.

(l.s.) A. T. MAHAN.

(l.s.) WILLIAM CROZIER.

Sous réserve de la déclaration faite dans la séance plénière de la Conférence du 25 juillet 1899.

Pour les Etats-Unis Mexicains :

(l.s.) A. DE MIER.

(l.s.) J. ZENIL.

Pour la France :

(l.s.) LÉON BOURGEOIS.

(l.s.) G. BIHOUREL.

(l.s.) D'ESTOURNELLES DE CONSTANT.

Pour la Grande Bretagne et l'Irlande :

(l.s.) PAUNCEFOTE.

(l.s.) HENRY HOWARD.

Pour la Grèce :

(l.s.) N. DELYANNI.

Pour l'Italie :

(l.s.) NIGRA.

(l.s.) A. ZANNINI.

(l.s.) G. POMPILI.

Pour le Japon :

(l.s.) I. MOTONO.

盧森堡國

アイシエン印

「モンテネグロ」國

スタール印

和蘭國

ファン、カルネベーク印

デン、ベール、ポールチュゲール印

デー、エム、チェー、アッセル印

エー、エヌ、ラヒュセン印

波斯國

ミルザ、リザ、カン(アルファ、ウツドウレー)印

葡萄牙國

伯爵デ、マセーズ印

ドルネーラス、デ、ヴァスコンセーロス印

伯爵デ、セリール印

羅馬尼亞國

アー、ベルデマン印

ジャン、エヌ、パピニウ印

本條約第十六條第十七條及第十九條ニ關シ
テ表彰シ(調査委員提出案第十五條第十六
條及第十八條ナリ)千八百九十九年七月二
十日ノ第三委員會ノ議事録ニ掲ケタル保留

Pour le Luxembourg :

(*l.s.*) EYSCHEN.

Pour le Monténégro :

(*l.s.*) STAAL.

Pour les Pays-Bas :

(*l.s.*) V. KARNEBEEK.

(*l.s.*) DEN BEER POORTUGAEL.

(*l.s.*) T. M. C. ASSER.

(*l.s.*) E. N. RAHUSEN.

Pour la Perse :

(*l.s.*) MIRZA RIZA KHAN, Arfa-ud-Doevleh.

Pour le Portugal :

(*l.s.*) Conde DE MACEDO.

(*l.s.*) AGOSTINHO D'ORNELLAS DE VASCON-

CELLOS.

(*l.s.*) Conde DE SELIR.

Pour la Roumanie :

(*l.s.*) A. BELDIMAN.

(*l.s.*) J. N. PAPINIU.

Sous les réserves, formulées aux articles 16, 17 et 19
de la présente Convention (15, 16 et 18 du projet pré-
senté par le Comité d'Examen) et consignées au procès-
verbal de la séance de la Troisième Commission du 20
juillet 1889.

國際紛爭平和的處理條約(一八九九)

ヲ以テ

露西亞國

スタール印

ア、バシリール印

塞爾比亞國

ミヤトヴィツチ印

千八百九十九年七月二十日第三委員會ノ議
事録ニ掲ケタル保留ヲ以テ

暹羅國

ピア、スリヤ、ヌヴァートル印

ヴィスツダ印

瑞典諾威國

ビルト印

瑞西國

ロート印

土耳其國

チュルカン印

ヌーリー印

千八百九十九年七月二十五日萬國會議ノ總
會ニ於テ爲セル宣言ヲ保留ス

勃爾牙利國

博士デ、スタンシヨッフ印

Pour la Russie :

(*l.s.*) STAAL.

(*l.s.*) MARTENS.

(*l.s.*) A. BASILY.

Pour la Serbie :

(*l.s.*) CHEDO MIYATOVITCH.

Sous les réserves, consignées au procès-verbal de la
Troisième Commission du 20 juillet 1899.

Pour le Siam :

(*l.s.*) PHYA SURIYA NUVAATR.

(*l.s.*) VISUDDHA.

Pour les Rojannes Unis de Suède et de Norvège :

(*l.s.*) BILDT.

Pour la Suisse :

(*l.s.*) ROTH.

Pour la Turquie :

(*l.s.*) TURKHAN.

(*l.s.*) MEHEMED NOURY.

Sous réserve de la déclaration faite dans la séance
plénière de la Conférence du 25 juillet 1899.

Pour la Bulgarie :

(*l.s.*) D. STANCIOFF.

(條約・政治)

陸軍少佐ヘッサプチエフ印

(仮訳)

国際紛争平和的処理条約非署名国の加入に関する議定書

一九〇七年六月一四日ハーグで署名

千八百九十九年七月二十九日にハーグで署名された国際紛争平和的処理条約を批准した諸国は、第一回平和会議に代表者を出さず第二回平和会議に招集された国をこの条約に加入させることを希望した。前記の諸国の外交代表である署名者は、次のとおりである。

このためグレート・ブリテン、ドイツ、オーストリア・ハンガリー、ベルギー、ブルガリア、清国、デンマーク、スペイン、アメリカ合衆国、メキシコ、フランス、ギリシャ、イタリア、日本国、ルクセンブルグ、モンテネグロ、ノールウェー、オランダ、バルシマ、ポルトガル、ルーマニア、ロシア、セルビア、シヤム

国際紛争平和的処理条約非署名国の加入に関する議定書

(1.s.) Major HESSAPTCHEFF.

(条約・政治)

PROTOCOL

between Great Britain and other Powers for the Accession of non-signatory Powers to the Convention of July 29, 1899, for the Pacific Settlement of International Disputes. — Signed at The Hague, June 14, 1907.

LES Puissances qui ont ratifié la Convention pour le Règlement Pacifique des Conflits Internationaux, signée à la Haye le 29 Juillet 1899, désirant mettre à même d'adhérer à cette Convention les États, non représentés à la Première Conférence de la Paix, qui sont convogués à la Deuxième, les Soussignés, Délégués, ou Représentants diplomatiques des Puissances précitées, savoir : —

La Grande-Bretagne, l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, la Bulgarie, la Chine, le Danemark, l'Espagne, les États-Unis d'Amérique, les États-Unis Mexicains, la France la Grèce, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, le Monténégro,

スウェーデン、スイス及びトルコは、正当な委任を受け、オランダ外務大臣によつて加入調書が起草されることに同意し、且つ、加入調書が確認された後前記の加入を承認する。加入は直ちには効力を生ずるものとする。

以上の証拠としてこの議定書が作成され、本書一通はオランダ外務省の記録に寄託し、その認証謄本一通は、各署名国に交付する。

千九百七年六月十四日にヘーグで作成した。

グレート・ブリテンのために

ヘンリー・ハワード

ドイツのために

K・フォン・シュレーツァー

オーストリア・ハンガリーのために

G・ド・メレー

ベルギーのために

陸軍少将 ギーヨーム

ブルガリアのために

ヴィナロフ

清国のために

la Norvège, les Pays-Bas, la Perse, le Portugal, la Roumanie, la Russie, la Serbie, le Siam, la Suède, la Suisse et la Turquie, dûment autorisés à cet effet, sont convenus qu'il sera ouvert par le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas un procès-verbal d'adhésion qui servira à recevoir et à constater les dites adhésions, lesquelles sortiront immédiatement leur effet. En foi de quoi il a été dressé le présent Protocole, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Ministère des Affaires Étrangères des Pays-Bas et dont une copie légalisée sera transmise à chacune des Puissances Signataires.

Fait à La Haye, le 14 Juin, 1907.

Pour la Grande-Bretagne :

HENRY HOWARD.

Pour l'Allemagne :

K. VON SCHLÖZER.

Pour l'Autriche-Hongrie :

G. DE MÉREY.

Pour la Belgique :

GUILLAUME.

Pour la Bulgarie :

Général-major VINAROFF.

Pour la Chine :

陸 徴 祥

デンマークのために

C・ブロン

C・F・シエラー

A・ヴェデル

スペインのために

ホセ・デ・ラ・リカ・イ・カルヴオ

アメリカ合衆国のために

ジョセフ・チョート

ホレエス・ポーター

U・M・ローズ

デイヴィッド・ジェーン・ヒル

ウイリアム・イ・ブカナン

C・S・スペリー

ジョージ・B・デーヴィス

メキシコのために

ゴンザロ・A・エステヴァ

S・B・ド・ミエー

F・L・デ・ラ・バラ

フランスのために

レオン・ブールジョア

ギリシャのために

クレオン・リツオ・ランガベ

LOU TSENG-TSIANG.

Pour le Danemark :

C. BRUN.

C. F. SCHELLER.

A. VEDEL.

Pour l'Espagne :

JOSÉ DE LA RICA Y CALVO.

Pour les États-Unis d'Amérique :

JOSEPH CHOATE.

HORACE PORTER.

U. M. ROSE.

DAVID JAYNE HILL.

Wm. I BUCHANAN.

C.S. SPERRY.

GEO. B. DAVIS.

Pour les États-Unis Mexicains :

GONZALO A. ESTEVA.

S. B. DE MIER.

F.L. DE LA BARRA.

Pour la France :

LÉON BOURGEOIS.

Pour la Grèce :

CLÉON RIZO RANGABÉ.

ジョールジュ・ストレイト
イタリアのために
G・トルニエリー
G・ポンピリー
日本国のために
都築馨六
佐藤愛麿
ルクセンブルグのために
アイシエン
伯爵 ド・ヴィレー
モンテネグロのために
A・ネリドフ
マルテンス
N・チャリコフ
ノールウェーのために
F・ハーゲルプ
オランダのために
W・H・ド・ポーフオール
ペルシャのために
モムタズス・スサルタネー・M・サヤド・カン
サヂグ・ウル・ムルク・M・アーメッド・カン
ポルトガルのために
伯爵 デ・セリール

GEORGES STREIT.
Pour l'Italie :
G. TORNIELLI.
G. POMPILI.
Pour le Japon :
KEIROKU TSUDZUKI.
AIMARO SATO.
Pour le Luxembourg :
EIJICHEN.
Comte DE VILLERS.
Pour le Monténégro :
A. NÉLIDOW.
MARTENS.
N. TCHARYKOW.
Pour la Norvège :
F. HAGERUP.
Pour les Pays-Bas :
W. H. DE BEAUFORT.
Pour la Perse :
MOMTAZOS SALTANEH M. SAMAD KHAN.
SADIGH UL MULK M. AHMED KHAN.
Pour le Portugal :
Comte DE SÉLIR.

ルーマニアのために
A・ベルヂマン
エドガール・マヴロコルダト
ロシアのために
A・ネリドフ
マルテンス
N・チャリコフ
セルビアのために
S・グルーイッチ
M・ミロヴァノヴィッチ
M・ミリチェヴィッチ
シヤムのために
チャチデー
コラジオニ・ドレリ
ルアン・ビュヴァナルト
スウェーデンのために
H・L・ハムマルスキョルド
スイスのために
カルラン
トルコのために
H・ミサック

Pour la Roumanie :
A. BELGIMAN.
EDG. MAVROCORDATO.
Pour la Russie :
A. NÉLIDOW.
MARTENS.
N. TCHARYKOW.
Pour la Serbie :
S. GROÛTCH.
M. MILOVANOVITCH.
M. MILITCHEVITCH.
Pour le Siam :
CHATIDEJ.
CORRAGIONI D'ORELLI.
LG. BHUVANARTH.
Pour la Suède :
H. L. HAMMARSKJÖLD.
Pour la Suisse :
CARLIN.
Pour la Turquie :
H. MISSAK.

締約国一覽表

(昭和三七、一、五調)

国名	批准書 寄託の日	加入書 寄託の日	一九〇七年十月十八日の同 名の条約に置 きかえるため の手續を執つ た日
アルゼンティ ン		一九〇七、六、二五	
オーストラリ ア	一九〇〇、九、四		
オーストリア	一九〇〇、九、四		一九〇九、二、二七
ベルギー	一九〇〇、九、四		一九〇〇、八、八
ボリヴィア		一九〇七、六、二五	一九〇九、二、二七
ブラジル		一九〇七、六、二五	一九二四、一、五
ブルガリア	一九〇〇、九、四		
カナダ	一九〇〇、九、四		
セイロン	一九〇〇、九、四		
チリ		一九〇七、六、二五	
中国	一九〇七、二、二二		一九〇九、二、二七
コロンビア		一九〇七、六、二五	

國際紛争平和的處理條約(一八九九年) 締約国一覽表

キューバ		一九〇七、六、二五	一九二二、二、三
デンマーク	一九〇〇、九、四		一九〇九、二、二七
ドミニカ		一九〇七、六、二五	
エクアドル		一九〇七、七、三	
エル・サルヴ アドル		一九〇七、六、二〇	一九〇九、二、二七
フランス	一九〇〇、九、四		一九二〇、一〇、七
ドイツ	一九〇〇、九、四		一九〇九、二、二七
ギリシャ	一九〇二、四、四		
グアテマラ		一九〇七、六、二五	一九二二、三、二五
ハイティ		一九〇七、六、二五	一九二〇、二、二
ハンガリー	一九〇〇、九、四		一九〇九、二、二七
インド	一九〇〇、九、四		
イラン	一九〇〇、九、四		
アイルランド	一九〇〇、九、四		
イタリア	一九〇〇、九、四		
日本国	一九〇〇、一〇、六		一九二二、二、三
ラオス	一九〇〇、九、四		一九二〇、一〇、七

(条二四・政八)

國際紛争平和的處理條約(一八九九年) 締約国一覽表

ルクセンブルグ	一九〇二、七、三		一九三、九、五
メキシコ	一九〇二、四、二七		一九九、二、二七
オランダ	一九〇〇、九、四		一九九、二、二七
ニュー・ジブラント	一九〇〇、九、四		
ニカラグア		一九〇七、六、二五	一九〇九、二、二六
ノールウェー	一九〇〇、九、四		一九〇〇、九、一九
パキスタン	一九〇〇、九、四		
パナマ		一九〇七、六、二五	一九二、九、二
パラグアイ		一九〇七、六、二五	一九三、四、二五
ペルー		一九〇七、六、二五	
フィリピン	一九〇〇、九、四		一九〇九、二、二七
ポルトガル	一九〇〇、九、四		一九二、四、三
ルーマニア	一九〇〇、九、四		一九三、三、一

スペイン	一九〇〇、九、四		一九三、三、八
スウェーデン	一九〇〇、九、四		一九九、二、二七
スイス	一九〇〇、三、二九		一九二〇、五、二
タイ	一九〇〇、九、四		一九二〇、三、二
トルコ	一九〇七、六、二		
南アフリカ共和国	一九〇〇、九、四		
ソヴェエト連邦	一九〇〇、九、四		一九〇九、二、二七
連合王国	一九〇〇、九、四		
アメリカ合衆国	一九〇〇、九、四		一九〇九、二、二七
ウルグアイ		一九〇七、六、二七	
ヴェネズエラ		一九〇七、六、二五	
ユーゴスラヴィア	一九〇一、五、二		